

Germany-Weßling: Repair and maintenance services
OJ S 171/2023 06/09/2023
Contract award notice
Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Deutsches Zentrum für Luft- und Raumfahrt e.V. (DLR) - Oberpfaffenhofen

Postal address: Münchner Str. 20

Town: Weßling

NUTS code: DE21L Starnberg

Postal code: 82234

Country: Germany

E-mail: Dominik.Menk@dlr.de

Telephone: +49 8153/281358

Internet address(es):

Main address: www.dlr.de

I.4. Type of the contracting authority

Other type: Forschung und Entwicklung

I.5. Main activity

Other activity: Forschung und Entwicklung

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

GARS O Higgins Integrationsarbeiten (Saison 2023-2024)

II.1.2. Main CPV code

50000000 Repair and maintenance services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Vergabe auf Grundlage eines Vertrags für professionelle und technische Arbeitskräfte für das GARS-OH Antarktis Station Modernisierung Projekt in der Zeit nach der Zuschlagserteilung (ca. Okt.2023) bis ca. 31.12.2024.

Integrationsarbeiten in der DLR-Antarktisstation.

Das Projekt dient der Modernisierung der Antarktisstation und beinhaltet die Integration diverser Projekte. Diese müssen von Fachleuten mit Erfahrung in antarktischen Bauprojekten durchgeführt werden. Aufgrund der schwierigen klimatischen und logistischen Bedingungen in der Antarktis ist es notwendig, dass Fachkräfte und Techniker über längere Zeiträume auf der Station bleiben.

Die zu integrierenden Projekte sind für den ordnungsgemäßen Betrieb der Station notwendig. Außerdem müssen sie den technischen und ökologischen Standards entsprechen. Diese Projekte ermöglichen einen sicheren und effizienteren Betrieb der Station.

Installation der gesamten Stromerzeugungstechnik: Schalttafeln, Generatoren, Sensoren, Brennstoffauffangwannen, Ventilatoren, Lüftungskanäle, Rohrleitungen und Geräte des BHKW-Systems. Elektrische Einbindung, Unterstützung bei der Antennensanierung, Neuer Serverraum: Installation der Klimaanlage, Vorbereitung der Kabelkanäle für Kommunikation, Stromversorgung und -verteilung, Installation der Elektro- und Kommunikationsschränke, Vorbereitung des Kellers.

Grundlage ist ein Werkvertrag mit den def. Arbeitspaketen / Meilensteinen

Weiteres siehe vollst. Vergabeunterlagen

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.1.7. Total value of the procurement

Value excluding VAT: 865 000,00 EUR

II.2. Description

II.2.2. Additional CPV code(s)

45000000 Construction work

II.2.3. Place of performance

NUTS code: DE Deutschland

Main site or place of performance: Die Station GARS O'Higgins (German Antarctic Receiving Station) ist die antarktische Satellitenempfangsstation des Deutschen Zentrums für Luft- und Raumfahrt (DLR). Diese Station liegt auf der Schmidt Halbinsel, eine 600m² groß Halbinsel, die 50m vom antarktischen Festland entfernt ist.

II.2.4. Description of the procurement

Bauwesen

Abschließende Bauarbeiten für die Baustelle, Fundamente und Pfeiler. Errichtung der Metallstruktur zur Aufnahme der Containermodule der Achsen A10-A12 bis D10-D12 und von der Achsen E7-E12 bis F7-F12. Installation der Container-Module und der Gangstrukturen, Treppen, Verankerungen, Befestigungen, Dachstrukturen, Innenverkleidung der Wände und der Böden in den Gängen. Wärmedämmung der Container-Garagenverbindung (1-6) sowohl an den Wänden als auch am Boden. Einbau von Türen und Fenstern.

Neuer Serverraum

Vorbereitung des Kellergeschosses. Durchführung der Installation der Klimaanlage.

Vorbereitung der Kabelkanäle für die Kommunikation, Stromversorgung und Energieverteilung. Installation der Elektro- und Kommunikationsschränke. Zusammenarbeit mit dem DLR Planungsteam, um die beste Entscheidung über den Standort von Geräten, Kabeln, Leitungen und Geräten zu treffen. Auskleidung von Wärmedämmung und Abschlüssen (Wände, Dach, Fenster, Türen, Windschutz). Innenausbau: Fußboden, Wände, Elektroinstallation des Serverraums und des Korridors E3.

Dach und Wand

Außenverkleidung der Wände und des Daches mit PIR-Paneelen.

Wasserdichtheitsbehandlung durchführen.

MDO-System

Installation von Dieselmotorpump-, -lager-, -filter- und -reinigungssystemen sowie deren Steuerungs- und Automatisierungssysteme.

Heizungsanlage

Integration des KWK-Heizungssystems sowie des elektrischen Heizungssystems, seiner Steuergeräte, Automatismen und Lüfterhitzereinheiten.

Belüftungstechnik

Planung und Ausführung von Lüftungsanlagen und deren Lüftungskanälen.

7 Feuerlöschanlage

Installation der Brandmeldeanlage, Rauch- und Temperatursensoren und der Brandbekämpfungsanlage. Zusammenarbeit mit dem Lieferanten der Inertgas Brandbekämpfungsanlage.

MSR-Technik (Mess-, Steuerungs- und Regelungstechnik)

Integration von Infrastruktursteuerungssystemen zur Fernmessung, -steuerung und -regelung. Erstellung von technischen Informationen wie Verfahren, Software, Quellcode und allen notwendigen Informationen für die notwendige Kontrolle aller installierten Systeme durch das DLR.

Projekt zur Wasserversorgung und Abwasserentsorgung

Fertigstellung des neuen Umkehrosmose-Raums, Installation und Integration zwischen der in Betrieb befindlichen Kläranlage des Martin-Systems und der Teknofanghi-Anlage, einschließlich Installation der neuen Abwasserableitungen, Vorbereitung der Geruchssperre und des Belüftungskanals.

Generatoren

Fertigstellung der Arbeiten an den Innenräumen, Lüftungskanälen, Türen, Windschutzvorrichtungen und der Wärmedämmung der Räume 10 und 11 für die Hauptgeneratoren 1 und 2 sowie des Raums für den Notstromgenerator 3. Zusammenarbeit mit dem DLR-Planungsteam, um die beste Entscheidung über den Standort von Geräten, Maschinen, Kabeln, Kanälen und Anlagen zu treffen.

Installation der gesamten Stromerzeugungsausrüstung: Schalttafeln, Generatoren, Sensoren, Brennstoffauffangwannen, Ventilatoren, Lüftungskanäle, Rohrleitungen und Ausrüstung für das KWK-System.

Elektrische Integration

Installation der Hauptstromverteilerschränke, Installation der USV, Installation der Unterverteiler, Verlegung von Kabeln, Verkabelung aller Module und Zonen sowohl der Stromleitungen als auch der Beleuchtungsleitungen der Infrastruktur, Installation von Steckdosen und Leuchten, Installation des Erdungsnetzes und dessen Integration mit dem Antennenerdungssystem.

Support für die Renovierung der Antenne

Unterstützung des Vertex-Teams, das vom DLR mit der Durchführung der Antennenmodernisierungsarbeiten beauftragt wurde.

Arbeitsdurchführungen in Chile

Vorbereitung der Metallstruktur, welche die Containermodule der Achsen A10-A12 bis D10-D12 und E7-E12 bis F7-F12 tragen. Vorbereitung der Bodenstruktur, des Daches und der Wände des Ganges 28-31, der Leitern, Verankerungen und Befestigungen.

Vorbereitung der Beschläge für die Fundamente, Modulwandteile, Vorbereitung der Lüftungskanäle und allgemein alle Vorbereitung für die erforderlichen Durchführung der Modernisierungsarbeiten.

Ingenieurzeichnungen und Berichte

Erstellung der detaillierten Ausführungsplanung (2D- und 3D-CAD) auf der Grundlage der erstellten Planungsunterlagen und Spezifikationen für die Modernisierung der DLR-Antarktisstation "GARS O'Higgins".

Spezifikationen für die Bau- und Integrationsarbeiten.

Planungsunterlagen der Lieferanten der technischen Ausrüstung (mit aktualisierten Änderungen durch das DLR-Projektteam.

Übergabe der detaillierten Ausführungsplanung, der technischen Zeichnungen und der Dokumentation an das DLR nach Fertigstellung der Arbeiten.

Foto-Dokumentation

Es werden wöchentlich fotografische Aufzeichnungen über die Arbeit und die Aktivitäten in der Antarktis und in Chile benötigt.

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Qualität / Weighting: 50

Quality criterion - Name: Service / Weighting: 15

Price - Weighting: 35

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

IV.2. Administrative information

IV.2.1. Previous publication concerning this procedure

Notice number in the OJ S: [2023/S 139-440011](#)

IV.2.8. Information about termination of dynamic purchasing system

IV.2.9. Information about termination of call for competition in the form of a prior information notice

Section V: Award of contract

Contract No: 1

Title:

Werkvertrag

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

01/09/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 1

Number of tenders received from SMEs: 0

Number of tenders received from tenderers from other EU Member States: 0

Number of tenders received from tenderers from non-EU Member States: 1

Number of tenders received by electronic means: 1

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: Navarro Spa. Servicios Tecnicos Integrales

Postal address: Ramon Carnicer 222

Town: Punta Arenas

NUTS code: CL Chile

Postal code: 6200000

Country: Chile

E-mail: salomon@servimet-aq.com

Telephone: +56 992132261

Fax: +56 992132262

Internet address: www.@servimet-aq.cl

The contractor is an SME: no

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Initial estimated total value of the contract/lot: 865 000,00 EUR

Total value of the contract/lot: 864 792,00 EUR

V.2.5. Information about subcontracting**Section VI: Complementary information**

VI.3. Additional information

Zuschlag 4.9.2023 durch Vertragsübersendung an den AN

VI.4. Procedures for review**VI.4.1. Review body**

Official name: Vergabekammer des Bundes

Postal address: Villemombler Straße 76

Town: Bonn

Postal code: 53123

Country: Germany

E-mail: vk@bundeskartellamt.bund.de

Telephone: +49 22894990

Fax: +49 2289499163

Internet address: <http://www.bundeskartellamt.de>

VI.4.2. Body responsible for mediation procedures

Official name: Vergabekammer des Bundes

Postal address: Villemombler Straße 76

Town: Bonn

Postal code: 53123
Country: Germany
E-mail: vk@bundeskartellamt.bund.de
Telephone: +49 22894990
Fax: +49 2289499163
Internet address: <http://www.bundeskartellamt.de>

VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Vergabekammer des Bundes
Postal address: Villemombler Straße 76
Town: Bonn
Postal code: 53123
Country: Germany
E-mail: vk@bundeskartellamt.bund.de
Telephone: +49 22894990
Fax: +49 2289499163
Internet address: <http://www.bundeskartellamt.de>

VI.5. Date of dispatch of this notice

01/09/2023